

компонент целевого значения (осознанное действие, стремление к достижению цели), отрицание при предикате главной части распространяется на придаточную. Семантика ожидания является важным компонентом значения таких предложений. Целевое расширение в них по своим синтаксическим свойствам приближается к актантам.

Примечания

¹ Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М., 1997. С. 31.

² Вригт Г.Х., фон. Логико-философские исследования: избранные труды. М., 1986. С. 123.

³ Там же. С. 258.

⁴ Падучева Е. В. Презумпция. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики [Электронный ресурс]. На правах рукописи. М., 2011. URL: <http://rusgram.ru/Презумпция> (дата обращения 03.03.2019).

⁵ Там же.

DOI: 10.31168/2619-0869.2019.2.4

М.М. Громова

Севернорусские глаголы с элементом *-того-* и их болгарские соответствия

Ключевые слова: архангельские говоры, болгарские диалекты, местоглаголия, дейксис.

Для северо-востока Архангельской области (по течению р. Мезень и частично р. Пинега) характерно употребление многочисленных глаголов, образованных по модели «префикс + застывшая форма родительного падежа указательного местоимения *тот* + корень *-дел-* + глагольный суффикс». Оба корневых элемента могут быть представлены разнообразными вариантами: *вы́тогоделать*, *стогодёлать*, *протогóдеть*, *притогóдеять*, *потовóдлить*, *утогóдливать*, *отовóдить*, *потогóдить*, *оттога́девать*, *утога́девать*, *притога́дывать*

и т.д. Эти и подобные им глаголы (так называемые местоглаголия¹) обозначают действие вообще, соответственно значению корня; конкретизация действия связана со значением приставки и с окружающим контекстом, языковым и внеязыковым². Так, в Словаре говоров Русского Севера для лексемы *втoгoдiть* на основании контекста дается значение [всадить, вогнать]: *Занозу в мочку-то втoгoдiла* (д. Родома, Лешуконский р-н Архангельской области)³.

Примечательно, что в болгарских диалектах широко представлены похожие «пустые» глаголы, образованные сложением указательного элемента *-он-* и глагольного корня *-дей-*:

но́да (Лом), *но́дя* (обл. Малко Тырново; Родопы), *но́дям* (с. Бодрово, Първомайско); *но́дем*: *Йа да е но́деме и тайа баница като старата* [давай и эту баницу это самое, как и прежнюю](с. Димово, обл. Видина);

оно́да (с. Батановци, обл. Радомира; Габрово; Долна Баня, обл. Ихтимана); *оно́дям* (обл. Цариброда; с. Веригово, обл. Карлово); *оно́двам* (с. Румянцево, обл. Луковита); *оно́дем*: *Седнеме у влака конпания – пием, пеем, оно́дем* [сядем в поезде компания – пьем, поем, то да сё] (с. Маслово, обл. Софии); *Што оно́деш?* – *Онодем* [Что делаешь? – Да вот] (с. Брыложница, Софийско); *Тé тѹка оно́дем ле́бо да не преста́ше* [А тут я хлеб это самое, чтобы он не засох (?)] (обл. Софии; также с. Радуил, обл. Ихтимана; обл. Трына; с. Мокреш, обл. Лома)⁴.

В зависимости от контекста эти глагольные лексемы могут замещать любой другой глагол и употребляются в тех случаях, когда говорящий затрудняется подобрать подходящее название для обозначения какого-либо действия⁵:

оно́дем: [устраивать, воспитывать, договариваться]: *че йа оно́деме тайа работа* [мы устроим это дело]; [делать]: *Шчо оно́десте дънѣска* [что вы делали сегодня] (обл. Брезника); *оно́два* [дарить] (с. Былен Сырб, Румыния)⁶.

Частое замещение ими определенных глаголов позволяет говорить о развитии у *онодея* нескольких конкретных значений и превращении данного глагола в эвфемизм:

оно́да [совокупляться, вступать в половой контакт] (о мужчине): *Женá ѝ кѣстѣн – свѣ ѥедно́: кога́ ва́риш кѣстѣн, ако*

